



**CORSO DI STUDIO TRIENNALE IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA  
MEDIAZIONE INTERNAZIONALE L-12**

**ANNO ACCADEMICO 2024-2025**

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO Lingua e Traduzione - Lingua Francese III**

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale. Primo semestre (23.09.2024 – 10.12.2024) e Secondo semestre (24.02.2025 – 16.05.2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12 CFU
SSD	L-LIN/04 Lingua e traduzione francese
Lingua di erogazione	Italiano e Francese
Modalità di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio

Docente	
Nome e cognome	Giovanna Devincenzo
Indirizzo mail	giovanna.devincenzo@uniba.it
Telefono	080.5717500
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere, III piano Via Garruba 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	Classe Teams indicata dalla/dal docente ad avvio del corso
Ricevimento	Per informazioni fare riferimento alla pagina docente all'indirizzo <a href="http://www.uniba.it/docenti/devincenzo-giovanna">http://www.uniba.it/docenti/devincenzo-giovanna</a> Gli studenti impossibilitati ad utilizzare le ore di ricevimento possono richiedere via e-mail un appuntamento alla docente.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Obiettivi formativi	Capacità di esprimersi con fluidità nella lingua francese, di affrontare la riflessione metalinguistica raggiungendo una buona consapevolezza critica, a livello teorico e pratico.
Prerequisiti	È auspicabile che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente sul piano delle propedeuticità.

<b>Metodi didattici</b>	<i>Lezioni frontali e didattica laboratoriale. E' previsto anche l'uso di supporti multimediali e dell'hub Teams. Sono previsti anche seminari a cura di docenti ed esperti del settore, italiani e stranieri.</i>
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>  <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>  <b>DD1</b> <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>  <b>DD2</b> <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i>  <b>DD3-5</b> <i>Competenze trasversali</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Descrittore di Dublino 1:</b> <i>conoscenza e capacità di comprensione</i></li> <li>- <i>Capacità di comprensione ed espressione, scritta e orale, e di riflessione metalinguistica</i></li> <li>- <b>Descrittore di Dublino 2:</b> <i>capacità di applicare conoscenza e comprensione</i></li> <li>- <i>Capacità di esprimersi con fluidità nella lingua francese e di cogliere gli aspetti comparativi della cultura e della lingua (rapporti letterario-artistici, letterario-sociali etc.)</i></li> <li>- <b>Descrittore di Dublino 3:</b> <i>capacità critiche e di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i></li> </ul> </li> <li>- <i>Sviluppo di capacità critiche autonome e pratica degli aspetti culturali che la lingua veicola</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Abilità comunicative</i></li> </ul> </li> <li>- <i>Capacità di presentare e offrire in maniera chiara le proprie competenze, anche in un'ottica comparatistica a livello culturale</i></li> <li>• <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i></li> <li>- <i>Abilità di acquisizione di nuove modalità espressive e di confronto culturale e glottodidattico</i></li> </ul>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<p><i>Contenuti di lingua: Conoscenza delle strutture grammaticali complesse della lingua francese. La frase complessa (complementi per le classi superiori sui diversi tipi di proposizioni subordinate); i verbi ad alto tasso di irregolarità, la modalizzazione, le espressioni figurate; l'uso dei connettori logici; le locuzioni ricorrenti.</i></p> <p><i>Contenuti di civiltà: I media e la comunicazione, la stampa, le attività artistico-culturali, l'organizzazione dello spazio urbano (città/periferia/campagna) e del territorio nazionale (centralismo, decentralizzazione) e le politiche culturali in Francia</i></p> <p><i>Contenuti relativi alle competenze di traduzione: Approfondimento della traduzione di testi complessi autentici di tipo specialistico, con aperture al confronto con testi professionali e loro traduzioni di pari tipologia.</i></p>
<b>Testi di riferimento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>J.-Ph. Zougbo (sous la dir. de), Linguistique pour le Développement : Concepts, contextes et empiries, Paris, Editions des archives contemporaines, 2022.</i></li> <li>- <i>A. Rey, Les mots de saison, Paris, Folio, 2008.</i></li> <li>- <i>Farid Baddache, Le développement durable au quotidien, Paris, Eyrolles, 2008.</i></li> </ul>

	<p>- Dictionnaire historique de Paris, <i>Paris, Le Livre de Poche, 2014.</i>  <i>Approfondimento delle strutture morfo-sintattiche:</i></p> <p>- F. Bidaud, <i>Grammaire du français pour italophones, Milano, Utet Università, 2015.</i>  - F. Bidaud, <i>Exercices de grammaire française pour italophones, Milano, Utet Libreria, 2016.</i>  R. Chanoux, M. Franchi, L. Roger, G. Giacomini, <i>Grammaire française pour les élèves italiens, Torino, Petrini Editore, 1997.</i></p> <p><i>Dizionari consigliati:</i>  <i>Monolingui: Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis</i>  <i>Bilingui: DIF Paravia, Le Robert/Signorelli</i></p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	<i>Il dettaglio delle parti da approfondire dei testi in programma sarà indicato dal docente nel corso delle lezioni. Per gli studenti non frequentanti il programma potrebbe comportare delle variazioni.</i>
<b>Materiali didattici</b>	<i>I testi di analisi e di esercitazione saranno forniti dal docente durante il corso. Oltre ai testi sopra indicati, altro materiale di studio sarà reperibile sull'hub della classe Teams.</i>

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<i>L'esame prevede una prova scritta (propedeutica all'orale) e una prova orale, entrambe tese a valutare le competenze linguistiche maturate dallo studente così come le sue conoscenze metodologiche e contenutistiche.</i>
Criteri di valutazione	<i>Sarà valutata la conoscenza e l'uso, orale e scritto, di strutture grammaticali complesse della lingua francese (la frase complessa, verbi ad alto tasso d'irregolarità; espressioni figurate e frasi fatte; uso dei connettori logici; locuzioni ricorrenti), in ottemperanza delle competenze e dei livelli linguistici riferiti al Quadro Europeo delle Lingue straniere.</i> <i>Lo studente dovrà aver maturato la capacità di produzione scritta e orale e di traduzione francese-italiano, italiano-francese.</i>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<i>La prova scritta e la prova orale si intendono superate solo previo raggiungimento di un grado sufficiente di capacità di rielaborazione critica dei contenuti studiati, unitamente ad un adeguato livello di accuratezza linguistica. Il voto finale è il risultato della media matematica tra i voti degli esami scritto e orale.</i>
<b>Altro</b>	

